

Mayoría de Familias Americanas Satisfechas

Una encuesta realizada recientemente por Philip Morris, a través de Louis Harris & Associates, Inc., reveló que hispanos y negros forman gran parte del 20 por ciento de las familias americanas que no están satisfechas con el nivel de vida que actualmente tienen.

El 78 por ciento de las familias americanas que fueron encuestadas declararon estar plenamente satisfechas con sus condiciones presentes.

El estudio aclara, también, conceptos erróneos y arraigados acerca del divorcio, de las

relaciones entre padres e hijos y sobre la familia americana en general.

Además se descubrió que el 28 por ciento de los hispanos y el 32 por ciento de la comunidad negra figuran entre las "minorías pobres" descontentas, debido a que los ingresos que obtienen no son los suficientes para poder solventar sus gastos esenciales.

La mayoría de estas familias "viven al día" y en "verdadera desesperación" al no poder mejorar sus condiciones de vivienda y alcanzar el estilo de vida que desean.

Louis Harris dijo acerca de los resultados de la encuesta: "El factor más importante en la satisfacción familiar es sin duda, la situación económica, ya que carecer de una solvencia económica es el ingrediente esencial del descontento de las familias que viven en la miseria. El dinero no necesariamente compra la felicidad familiar, pero aumenta las posibilidades de encontrarla".

A pesar de sus problemas, la comunidad hispana es quizá el grupo más optimista dentro de estas "minorías descontentas".

Tienden a preocuparse menos que algunos americanos, por el tipo de vida que les espera a sus hijos, ya que están convencidos que su situación económica está mejorando.

Durante la realización de la encuesta, la comunidad hispana reportó mayor satisfacción con su situación económica, menos problemas con sus empleos y un menor número de reñas conyugales, así como un índice reducido de fatiga nerviosa, lo que le da una ligera ventaja, en comparación con las familias de raza negra.

Sin embargo, ambos grupos expresaron grados similares de preocupación en otras áreas. "Más que otros, los padres de las familias de hispanos y de negros se preocupan por problemas de drogadicción, alcoholismo, embarazos de menores, promiscuidad, deficiencias en los estudios y de cómo parar la deserción escolar en sus hijos", declaró Harris.

Se encontró que las familias de hispanos y de negros tienden a ser matrimonios más jóvenes y con más hijos que las familias de blancos, ya que según las estadísticas, el 54 por ciento de los hogares de hispanos y el 51 por ciento de las familias negras tienen miembro de 18 años o menos que viven dentro del núcleo familiar, comparado con el promedio nacional que es del 42 por ciento.

Estas familias están acostumbradas a que los hijos mayores tomen grandes responsabilidades en el hogar, como encargarse del cuidado de los hermanos menores, y preparar comidas sencillas. Ambos grupos se quejan de lo problemático que es educar a los hijos correctamente, ya que ahora les es más difícil de lo que pensaban. "Tanto por necesidad, como por voluntad, los hispanos y los negros están decididos a trabajar más que otros grupos de la población. La gran mayoría de los miembros de estas comunidades considera factible tener hijos y que trabajen ambos cónyuges", dijo Harris.

Agregó que al examinar a estas minorías no queda duda alguna de que están luchando por mantener a sus familias unidas ante las privaciones económicas y "francamente necesitan ayuda", finalizó.

La encuesta encontró varias áreas en las cuales tanto la mayoría como las minorías en cuestión concuerdan: todas las familias desean que sus hijos tengan una vida normal y feliz, y que piensen por ellos mismos. El 86 por ciento confía en que sus hijos asistirán al colegio y el 88 por ciento quiere que éstos valoren aquello que no está relacionado con la material. Así mismo, el 87 por ciento desea que sus hijos hagan un esfuerzo por acabar con la discriminación racial y sexual.

Una de las aseveraciones en los resultados de la investigación es la que desmiente la noción popular de que aproximadamente uno de cada dos matrimonios se disuelve a través del divorcio. "Los altos índices de divorcio provienen de las Estadísticas Vitales de los Estados Unidos, generadas por el Censo

Nacional para Estadísticas de la Salud de los Estados Unidos", señaló Harris.

Esta fuente toma en consideración los 2.5 millones de nuevos matrimonios cada año, y los divide entre 1.1 millones de divorcios, para concluir que aproximadamente la mitad del total de las parejas se separan. Esta estadística resulta un tanto incongruente con respecto a las experiencias de la vida real.

Lo que esta encuesta muestra y lo que el censo de los Estados Unidos confirma, es que el número de parejas divorciadas no va más allá del 1.7 por ciento del total de familias casadas y solamente uno de cada ocho matrimonios se divorcia.

Se dio a conocer también que el 94 por ciento de las familias están sumamente satisfechas con sus relaciones familiares; que el 86 por ciento están satisfechas de la forma en que los miembros cooperan en tiempos de crisis, y que el 83 por ciento están contentas con el tiempo que le dedican a la familia y a los amigos.

"Encargamos esta investigación, ya que como todos los americanos, en Philip Morris nos preocupamos por los reportes acerca de la decadencia familiar", dijo Hamish Maxwell, Presidente de las Compañías Philip Morris, Inc. "Siendo uno de los mayores productores de artículos de consumo en los Estados Unidos, sabemos que la fortaleza de nuestra compañía es igual a la de la sociedad en que opera. La familia es el elemento principal de esa sociedad."

Philip Morris tiene diversos programas para proporcionar ayuda práctica a negocios minoritarios. Esperamos fortalecer la base económica de las comunidades minoritarias para que más minorías puedan entrar a la corriente económica principal del país y alentar a otras grandes empresas a participar en esta causa.

Esta encuesta se realizó a través de llamadas telefónicas en la primavera de 1987, entrevistando a una muestra representativa de 3,001 miembros de familia, de 18 años de edad o más, y a personas cohabitando como pareja o emparentadas por lazos de sangre, matrimonio o adopción.

Esta es la primera encuesta familiar patrocinada por Philip Morris. El folleto que contiene los resultados de la encuesta está disponible al público sin costo alguno, escribiendo a Philip Morris Family Survey, 888 7th Avenue, New York, N.Y. 10106.

FUNDADO
1977
FOUNDED
1977

"El derecho al respecto ajeno, es la paz"
Benito Juárez



EL EDITOR



Celebrating A Decade of Service to Texas 1977-1987
Celebrando Una Decada de Servicio a Tejas 1977-1987

Vol. X No. 43

Week of September 24 thru 30, 1987

Lubbock, Texas

Pope's U.S. Tour Triumphant



Pope John Paul II, whom Roman Catholics believe is the spiritual successor to the divine Jesus Christ, ended his ten-day triumphal tour of the United States by emphasizing the fundamental truths of the one, truth, Catholic, and apostolic faith.

While show-biz television largely ignored his masses and sermons, except for profoundly liberal interpretations, Catholics, Protestants and Jews seemed to listen to what the Polish pontiff was saying with respect.

That respect left the largely far-left wing of contemporary American culture--feminists, homosexuals and other sexual relativists--comparatively isolated.

The pope also illustrated the wide difference between his timeless Roman faith and

traditional American protestantism by reaching out to the least of the brethren, Hispanics, blacks, the poor and the suffering.

At each stop in his largely South and Southwestern tour, the Pope chose to talk about subjects that reflected the Church's ideas about subjects that mirrored the specific geographical and ethnic influences of the Pontiff's audiences.

In Miami, he talked about the family, and in Columbia, South Carolina, he talked about scripture and ecumenism.

In New Orleans, he talked about education, and in Detroit, about social justice.

The pope's contemporary interpretations of these issues seemed to baffle fundamentalists, who often preach that the Catholic Church is hostile to the bible, and puritanical American



conservatives, who preach that poverty is largely the fault of the person in poverty.

But the pope's main topics seemed most of all to disappoint liberal, post-Vatican II Catholics, who apparently expected "new" ideas about the theological issue most important to them: sex.

What the Pontiff said about birth control, female priests, married clergy, homosexuality and lesbianism might have come straight from the old Baltimore Catechism.

And what the Pope said about the moral obligation of the rich to help the poor was straight out of the accounts of Jesus written by Matthew, Mark, Luke, and above all, John.

But the smiling, slightly stooped yet still athletic Pope seemed to save his warmest smiles and softest words for the

thousands of Hispanics who surrounded him in Miami and San Antonio and the thousands of blacks who listened to him in Detroit.

In broiling San Antonio, the Pope said "Above all, the family itself is the first and most appropriate place for teaching the truth of the faith, the practice of Christian virtues, and the essential values of human life."

Commenting on the Pope's visit, Archbishop John Foley, the American President of the Pontifical Commission for Social Communications, said the pope's visit brought to mind "the religious and spiritual dimensions of human life you don't see on television."

Yet, after all the complaints about costs, the debates about doctrine, most Catholics and most Americans seemed to welcome, if

continued page 4

¿Que Pasa?

"An Evening with Lubbock High"

"An Evening with Lubbock High" will be held in neighborhood settings to give the parents of Lubbock High School students an opportunity to meet informally with Knox Williams, Principal, and Alice Chavez, Guidance Counselor. These neighborhood meetings will give parents the chance to visit with the principal, to have their questions and concerns answered, and to increase communication between the home, the neighborhood, and the school. The meetings will be held Monday, October 5, at 7:00 p.m. in St. Joseph's Basement, hosted by Father Ramirez, and Thursday, October 8 at 7:30 p.m. in Our Lady of Grace Parish Hall, hosted by Father Rowland. All parents are urged to attend.

Ex-LISD Students for TEAMS Test

Ex-students of the Lubbock Independent School District who are needing to retake any portion of the Texas Assessment of Minimum Skills (TEAMS) exit test have the opportunity to do so on October 27 & 28 at Estacado High School.

Prior to retaking the test students must pick up registration packets which are now available at the local Lubbock ISD senior high schools. All forms in the packet must be completed and returned in the enclosed pre-addressed envelope by no later than Friday, October 2, 1987.

Community Wide United Way Kickoff

Don't miss the Community-Wide United Way kickoff on Monday, September 28, starting at 11:30 a.m. Tickets are \$6.00 at the Civic Center Exhibit Hall. This event is open to the public. The guest speaker for this event will be William Aramony-President of the United Way of America. Music provided will be the Dunbar Band.

20 Year All Classes Reunion-1967 thru 1987

The Estacado Ex-Student Association holds its weekly meetings as for the reunion meetings that are being held on every Thursday, at 7:00 p.m. at the Estacado High School cafeteria.

The reunion dates will be November 6, 7, and 8th (in conjunction with the Estacado Homecoming 1987)

If you have not received your information (packet) about the reunion, please contact Estacado High school activities office 766-1400 and give them your name, class and address. If you know of any other ex-matador in need of this information especially from out of town, please turn in an address for them also.

For more information contact the Estacado high school 8:00 am to 4:00 pm-Mon. thru Fri.) or the Activities Office 766-1400 and ask for Mrs. Gains or Angela Lethridge. Also you may contact Joe "Scandy" Gonzalez 3 pm to 12 mid-night anytime on weekends 763-6101.

Are We Feeding the Hungry?

"Are We Feeding the Hungry?" is the topic of a half-day workshop being sponsored by the City of Lubbock, Guadalupe Economic Services Corporation and the South Plains Food Bank.

Primary providers of food programs will be giving presentations about how their programs operate, eligibility criteria and hunger issues.

Mr. Bob Ewalt will give the opening presentation. He is presently conducting a needs assessment survey for the Lubbock Area Foundation. A panel discussion involving local churches will also be presented.

The workshop is free and social service agencies, churches and individuals are encouraged to attend. Feeding the Hungry will be held September 29th from 9 am-12 noon at Family Park Shopping Center, 3424 Avenue H (formerly SPAG).

**Mande sus noticias hoy mismo
al El Editor PO Box 11250
Lubbock, Texas 79408
Llame (806) 763-3841**

LULAC 281

"30 Years of LULAC in Lubbock": The Lubbock Councils would like to commemorate the 30th anniversary of LULAC in Lubbock with Open House on October 11, 1987 from 6-9 pm at the Reese AFB Manor. At this time we need names and addresses of the original founders and council members so that they may be recognized. If you are an "old" member of LULAC, or know someone who was, please contact Carmen Castaneda at 792-9436 or Lupe FMoreno at 794-6382. Let's all get together "old and new" and celebrate our 30th Anniversary.

Estacado Booster Club

The Estacado Booster Club meet every Tuesday night at the Estacado cafeteria at 7:00 p.m. The membership of this booster club is open to any interested in supporting the Matadors.

For further information contact Joe "Scandy" Gonzales who is the president of the Booster Club at 763-6101. Parents of all Estacado High School athletic students are urged to attend.

Migrant Program

The Lubbock Independent School District has four Migrant Community Liaisons according to Mary Alice Garza. Garza is one of four persons that are assigned to a homebase school. The only schools that have assigned persons are: Mary Alice Garza-Harwell; Gloria Castillo-Wolffarth; Blanca Alvarez-McWhorter and Janie Andrade-Jackson. This does not mean that the program is only available at the mentioned schools but the program is for all the schools in general.

These persons will be out working with the needs of migrant and seasonal farmworkers

parents. "We will personally do the contact ourselves," said Janie Andrade who is at the Jackson school

After the recruitment and the contact is made, agencies will provide the assistance needed for the family/families, such as clothes, food or transportation. "The main priority of the program is to help the children stay in school and get a good education," said Andrade who is very concern on the awareness of this program to the parents that need the assistance.

"All four Community Liaisons are spanish speaking," said Garza while visiting the El Editor's offices this week.

LULAC 4447 Asks For Letters Against Bork Nomination

Send letters, telegrams, and mailgrams to your senators today!!

It is critical that senators receive thousands of letters, telegrams and mailgrams urging them to oppose the confirmation of Robert Bork, especially in the early phase of the Senate Judiciary Committee hearings.

If you do not have the time to sit down and write a letter, a mailgram is a less time consuming means of communicating your concerns. All you have to do is pick up the phone. Western Union has been contacted so that you will be able to contact senators at a discounted rate throughout the Senate's consideration of Robert Bork. The system is fast and easy to use, allowing you to express your concerns to senators in a timely manner.

OPTIONS

1. Mailgram-A Western Union Mailgram is delivered in the next day's mail. Additionally, special operator for LULAC arrangement, a 39-word message (salutation and signature included) costs only \$4.50 for the mailgram.

2. Public Opinion Message - Public Opinion Messages are hand delivered to the Hill twice daily. A 20-word message (salutation and signature included) now costs only \$4.45.

The cost of your message will be charged to your phone bill, or you can put it on a major credit card.

How To Use The System

1. Simply call Western Union toll-free at 1-800-257-4900 and ask for Operator No. 9224.

2. Dictate your message. A personal message is the most effective, but should you prefer, a pre-written message will be made available when you contact the operator. **Make your call today!!!!**

Visita del Situa El Enfoque del Papel de Los Hispanos

Por Félix Pérez

El viaje del Papa Juan Pablo II a nueve ciudades de los Estados Unidos en este mes hace más que enfocar un reflector nacional sobre los intereses económicos y sociales de los hispanos estadounidenses. También está enfocando la atención sobre el papel de los hispanos -- o la falta del mismo -- en la propia Iglesia. Actualmente, los hispanos forman cerca del 40% de los 52,800,000 católicos de los Estados Unidos, incluyendo al Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

Por contraste, forman sólo el 5% de los 383 obispos y arzobispos de la Iglesia aquí, aproximadamente el 3% de los 19,546 pastores y un poco más que el 2% de las 112,489 religiosas.

Estas cifras, suministradas por el Secretariado Hispano de la Conferencia Católica de los Estados Unidos, están ocasionando que el clero católico latino señale que se necesita hacer mucho para aumentar dichas cifras y para detener a la corriente de latinos que se van de la Iglesia. Ellos hacen notar que una señal alentadora es que los latinos ascienden ahora al 11% de los 11,000 seminaristas de la nación.

El padre Virgilio Elizondo, ex-director del Centro Cultural Mexicano-Americano de San Antonio, un centro de investigación y cultura renombrado que se enfoca sobre las necesidades del ministerio hispano, identifica a la zona mayor de reto al catolicismo estadounidense como "de qué modo ellos van a fomentar, instruir e informar -- rápidamente -- a las vocaciones hispano-americanas para el sacerdocio."

"Hay un resentimiento cada vez mayor por no poder ver a los nuestros en la dirigencia central del catolicismo romano--es decir, en los sacerdotes ordenados," dice él.

Un estudio informal del clero latino muestra que, a pesar de la falta de representación latina en la jerarquía eclesiástica, hay un sentimiento de que se han logrado grandes adelantos como resultado de tres "encuentros"--reuniones de clérigos y laicos en el ministerio a los hispanos--celebrados desde 1972 y en el reconocimiento por parte de la Iglesia del papel central de los laicos, respaldado por el Concilio Vaticano II en el decenio de 1960.

El padre Mario Vizcaino, director de la Oficina Regional de la Conferencia para el Sureste, en Miami, dice que, debido a los "encuentros", "pudimos crear una conciencia común...que crece más cada día."

Hay un cuarto "encuentro" fijado para 1992.

Entre los factores que se mencionan para la falta de mayor participación hispana en la Iglesia están:

--Su exclusión histórica de los indígenas y mestizos en la America Latina;

--La falta de atractivo del celibato, dada la sólida tradición familiar de los hispanos;

--La falta de sensibilidad cultural mostrada por las parroquias;

--El que los sacerdotes dejen de salir a la comunidad y ejercer su ministerio activamente entre los hispanos;

--La barrera del idioma;

--Y la flojedad de la Iglesia para reconocer el papel central de las mujeres latinas en la diseminación

de la religión a las familias.

Sor Yolanda Tarango, perteneciente a las Hermanas de la Caridad del Verbo Encarnado, de San Antonio, y una de las tres coordinadoras nacionales de "Las Hermanas", organización con 400 miembros, formada por mujeres religiosas y laicas, dice que otro obstáculo ha sido la política anterior de los seminarios y conventos de no aceptar a los latinos.

"Uno de los inconvenientes ha sido el que gran cantidad de hispanos -- especialmente hombres-- que entraban a los seminarios y conventos procedían de sistemas educativos inferiores y no podían tener éxito," según dice ella.

Los hispanos más cultos--los, que leagaron a integrarse a la Iglesia--pueden hallar difícil el "trabajar con nuestra propia gente," dice el padre Ricardo Chávez, director de la División de Asuntos Hispanos de la Conferencia Católica de California, en Sacramento, California, mencionándose a sí mismo como ejemplo. "Curante 12 años no pude trabajar con los hispanos, porque me había desarrollado tanto que me encontraba muy lejos de ellos."

Un ejemplo de las gestiones de la Iglesia para sensibilizar a las parroquias de todo el país hacia las necesidades ministeriales de los hispanos son los retiros, los

Felicitaciones a la Señorita Fiesta



Por Elizar Gaona

A el Sr. Sra. Jose Ganceres se les felicita y muy en particular a su hija, la Srta. Cynthia Ann Ganceres por haber sido la triunfante de la Señorita Fiestas del Llano Pageant 1987 que se llevo a cabo en Las Fiestas del Llano.

Tambien felicitamos a todas las señoritas que participaron en el concurso. Sin olvidar a el Comité Fiestas del Llano Inc. quienes hacen posible estos eventos. La Señorita partra a la ciudad de Galveston el día 14 de Octubre para competir para La Señorita de el estado de Tejas en los días 15, 16 y 17 del mismo.

A todas las señoritas que participaron las felicitamos por sus esfuerzos y que sigan adelante y muy en particular en sus estudios escolares.

A el Sr. y Sra. Ganceres se les felicita de parte de todos los miembros de Liberacion No. 19, Logia Masonica en donde el Sr. Ganceres siempre a sido un miembro activo.

El siempre tiene por objeto el mejoramiento moral y material del hombre comenzando con la ley del progreso de la humanidad. Que es la belleza, el amor, la razon, la justicia, y libertad de pensamiento humano.

cursos y las conferencias que mantienen ocupado al Padre Domingo Rodriguez durante todo el año.

Rodriguez, oriundo de Puerto Rico, está basado en la parroquia de San Juan Bautista, en Cleveland. El trabaja con los Siervos Misioneros de la Santísima Trinidad, orden fundada en Boston a la vuelta del siglo para ejercer el ministerio entre la comunidad de inmigrantes. "En los siete años que he estado aquí (en el continente), me ha complacido mucho el ver una preocupación tremenda por parte de la Iglesia hacia el impulso y la motivación a los hispanos para integrarse a la Iglesia," dice él.

Todos los miembros del clero interrogados señalan al número de ciudades "hispanas"--incluyendo a San Antonio, Miami, Los Angeles y Phoenix -- que están en el itinerario del Papa, como una indicación de que la Iglesia viene prestando una atención cada vez mayor a sus hispanos estadounidenses.

Pero, Elizondo termina diciendo, "es como trepar una montaña. Hemos escalado las primeras estribaciones y hemos mirado hacia atrás. Decimos que hemos recorrido un gran trecho, pero al mirar hacia la cima nos preguntamos: 'Dios mío, llegaremos alguna vez a la cumbre?'"

Check This Out!

By Gregory Tijerina

This is the dawn of the space age. Humanity must view the earth as our home from which we can explore our solar system, our galaxy then other galaxies. America has invested great sums of money for the apollo mission to put man on the moon and the space shuttle program which is going to help to colonize outerspace. Exploration and industrialization will be top priority. From cavern to spaceman. This is great human progress. Man mastered sea travel by inventing a big sailboat then steam propelled ocean cruisers. Now ther are nuclear powered submarines that can sweep the beaths of the see. It is only human nature for man to want to conquer the elements of outerspace for the following generations to live better. To conquer outer space is humanity's ultimate goal yet to be seen. The technology is available and the final frontier awaits. The sky is not the limit anymore, infinity is. There is untapped wealth out there. To be able to harness solar powere will slow down the consumption of fossil fuels. Medicine will improve because of zero gravity. All under developed countries will strive to have peace and there will be no wars. The war mongering countries will stay behind in the 19th century. Prostrarity is for all that seek it. The colonization of outer space is easy because the mothership is earth.

Do you understand what I'm talking about?

Here goes for the jokes folks, so laugh your hearts off. My first spanish joke: Como se llama una cancion que tiene nombre de un insecto horrible? La Cucaracha! Son, today's real problem is the future. Because you are the future. Son, I need to ask you, why did you pull the ladies dress up? The devil made me do it and when you're in church you make the sign of the cross in the name of the Father, Son and Holy Ghost not big daddy, junior and spook. Do you know why it rained on the Pope? Because it was a blessing from Big Daddy. The Pope goes to Hollywood why? To make it Holywood.

Thought for the week: Don't take a joke serious.

The Challenge of Discipleship

by the Rev. Michael Dobbs B., pastor of "El Calvario" United Methodist Church of Midland

How I love the bible! It is so practical! It speaks directly to our daily situations even when we don't want it to do so. Furthermore, the bible does not discriminate--it steps on all or our toes equally! That's what the gospel reading of this past Sunday did (Matthew 20:1-14). It is the parable or the story of the generous owner and the workers in his vineyard. Since his grapes were ready to be harvested, the owner went to the marketplace at 6:00 a.m. to hire some field workers. They agreed on a denarius (a day's pay) for their work and went to work. Later the owner realized he did not have enough workers, so he returned to the marketplace to hire some more workers at 9:00 a.m. They agreed that he would pay them "what was fair". He returned again to the marketplace at noon, at 3:00 p.m., and even at 5:00 p.m. to hire more workers "for what was fair". At 6:00 p.m., he ordered his foremen to pay the workers beginning with those who had begun to work at 5:00 p.m. When they payed the workers who had begun to work at 5:00 p.m. a denarius (a day's pay), those who had begun to work at 6:00 a.m. expected that they would receive more than the denarius upon which they had agreed. When the foremen only paid the 6:00 a.m. workers a denarius, they began to complain, "These last worked only one hour, and you have made them equal to us who have borne the burden of the day and the scorching heat." The owner

responded, "Did you not agree with me for a denarius? Take what belongs to you and go...Am I not allowed to do what I choose with what belongs to me? Or do you begrudge my generosity?" Are not we Christians like these complaining workers sometimes? We become jealous of the generosity, the grace, and the mercy of God. We think, "I have worked for the Lord in the church all these years and this sinner (bum, drunk, junkie, wild party person, You fill in the blank) has just started coming to church and God has shown him/her mercy and forgiveness!" That's the way the grace and mercy of God are--they sometime offend our calculations of who deserves what. Thank God we can not put "our limits" on the grace and mercy of God! God will not be limited! If God's grace could be limited, God would not have been able to reach us sinners either. Let us think about this the next time we try to limit God's grace and mercy. Let us be zealous to share and to show his mercy and grace, not jealous of them.

Concerning the local situation in Midland, let us continue to pray for the fifth circuit court of appeals in New Orleans as they are now deciding the single member district issue for the elections of trustees to the school board of the Midland Independent School District. I am told by those who went to New Orleans last week, that the situation looks very good for single member districts.

El Desafio Del Discipulado

por el Rdo. Michael Dobbs B., pastor de la Iglesia Metodista Unidad "El Calvario" de Midland

¿Cómo me encanta la biblia! Es tan práctica. Habla directamente a nuestras situaciones diarias aún cuando no queremos que lo haga. También, la biblia no hace acepción de personas. Pisa a los dedos de todos nosotros igualmente. Así era la lectura del evangelio para el domingo pasado, Mateo 20:1-14. Es la parábola o la historia del patrón generoso y los obreros de su viña. Puesto que sus uvas ya están listas para cosechar, el patrón va al mercado a las 6:00 de la mañana para ocupar a unos obreros para la cosecha. El y los obreros llegan a un acuerdo para que les pague un denario (el pago de un día) para su trabajo. Al darse cuenta que ellos no van a ser suficientes, regresa al mercado a las 9:00 y ocupa a más obreros para "lo que sea justo". Regresa de nuevo al mediodía, a las 3:00, y aún a las 5:00 para ocupar a más obreros para "lo que sea justo". A las 6:00 de la tarde, el patrón manda a sus mayordomos que paguen a los obreros comenzando con los postreros. Cuando ellos fueron pagados un denario (el pago de un día), los que comenzaron a trabajar a las 6:00 de la mañana pensaban que les iba a pagar más del denario que había sido su acuerdo. Cuando los mayordomos llegaron a pagar a los que habían comenzado a trabajar a las 6:00 de la mañana, solamente les dieron un denario. Pues estos obreros se pusieron a quejarse diciendo, "Estos postreros han trabajado una sola hora, y los has

hecho iguales a nosotros, que hemos soportado la carga y el calor del día." Responde el patrón, "¿No conviniste conmigo en un denario? Toma lo que es tuyo y vete...¿No me es lícito hacer lo que quiero con lo mio? ¿O tienes tú envidia porque yo soy bueno (generoso)?" ¿No somos nosotros cristianos como estos obreros a veces? Somos celosos de la gracia, la misericordia, y la generosidad de Dios. Pensamos, "¿Pues he trabajado tantos años en la iglesia por el Señor y apenas llega ese pecador (sin vergüenza, borracho, drogadicto, desordenado, Ud. ponga aquí lo que quiera) y Dios ha tenido misericordia de él/ella!" Así es la gracia y la misericordia de Dios. A veces ofende nuestras calculaciones en cuanto a quien lo merezca. Gracias a Dios que nosotros no podemos poner "nuestros límites" en la gracia y la misericordia de Dios. Dios no se limitará. Si Su gracia y misericordia podría ser limitada, Dios no hubiera alcanzado a nosotros pecadores tampoco. Pensemos de esto la próxima vez, que tratamos de limitar Su gracia. Seamos celosos para compartir y enseñar la gracia y la misericordia de Dios a otros, no celosos de Su gracia.

En cuanto a la situación local en Midland, sigamos orando por la quinta corte de apelaciones en Nueva Orleans. Están decidiendo la causa de los ditritos individuales para las elecciones de la mesa directiva del distrito escolar de Midland ahorita. Parece que se ve bien la situación.



Al aterrizar el Papa Juan Pablo II a el aero puerto de San Antonio.



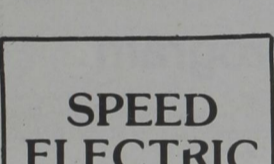
Armando Rodriguez, fotografo oficial de el Periodico El Editor.



Delegados de Lubbock hubicaron un estandarte para darle la bienvenida a el Papa.



Estudiantes del Texas Tech quien asistieron la celebracion en San Antonio.



El Papa Juan Pablo II fue dada la bienvenida por miles de Catolicos fieles en San Antonio.



MANUEL BRITO (PARA SU CARRITO) M&M AUTO SALES 4402 AVENUE Q 744-7211

SPEED ELECTRIC Auto Center
Transmissions Rebuilt - \$275
6 mo gar. or 4000 miles
Complete rewiring, starters, tune-up
Alternators, carburetors, air cond.
WRECKER SERVICE
Baylor & N. Univ.
765-8118 or
Pager 741-9579

CASA FORMAL
Men & Boys Tuxedo Rental Custom
Sewing for Formal
Wedding & Quinceaneras Dresses
Monogram Alterations
Flowers Accessories
1913-A 19th St.
Lubbock, Texas
747-5834
Ben & Janie Salazar

Begin Your Career Today In

HAIRSTYLING
Completion In 9 Months
Financial Aid Available

You Make It As Good As You Want To Make It!

Metro Hair Academy
2806 Ave. 9 - 744-8496

Electricity... Efficient use makes for a wise choice.

SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

HABLANDO DE HOLLYWOOD

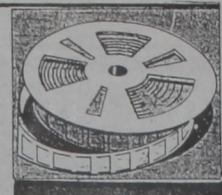
Por Estrellita

"Una de las condiciones para disfrutar de la vida, es la muerte," dijo alguien alguna vez. Hollywood crea estrellas y leyendas, pero no tiene ningún control sobre la fecha y hora en que éstas deben partir hacia la otra vida y dejarnos para siempre. Una a una, las grandes leyendas de Hollywood nos van dejando. Y este año ha sido uno de los peores para Hollywood: *Liberace* (febrero); *Dany Kaye* y *Robert Preston* (marzo); *Alejandro Rey* (abril); *Fred Astaire* y *Jackie Gleason* (junio); *Joseph E. Levine* (julio); y *John Huston* y *Lee Marvin* (agosto). Y ahora está a punto de dejarnos el gran *Lorne ("Bonanza") Greene*. Es así como se están esfumando las grandes leyendas de Hollywood, las cuales no van a poder ser reemplazadas fácilmente. FY ya nos quedan muy pocas luminarias que merezcan el título de "Leyendas". Y el tiempo sigue su marcha... *... La hermosa *Victoria Principal*, quien ya cumplió sus 37 primaveras, ha dicho que a su edad es algo difícil pensar en ser madre, por lo que ha estado conversando seriamente con su esposo, el *Doctor Harry Glassman*, sobre la posibilidad de adoptar un hijo! *... "Nothing's Impossible," es el título de una película para la televisión, en la que sus estrellas serán tres jubilados comediantes: *Milton Berle*, *Sid Caesar* y *Danny Thomas*. Estos tres caballeros van a tener que demostrar si lo que dice el título es cierto! *... De acuerdo a los críticos, la actuación de *James Belushi* en la película "The Principal," es la mejor de su carrera. *Belushi* interpreta al

director de una escuela secundaria plagada de violencia, quien con la ayuda del guardia de seguridad de la institución (personificado por *Louis Gossett, Jr.*) decide poner las cosas en orden - cueste lo que cueste. *Belushi* aparentemente se sometió a una dieta antes de hacer "The Principal," pues luce bastante delgado en la pantalla! *... En 1957 su novio decide jugarle una broma por haberlo dejado por otro. La broma se convierte en tragedia, y ella muere convertida en una antorcha humana. En 1987 la chica regresa (en el cuerpo de otra mujer) para vengarse del hombre que la despachó al otro mundo. Esa es a grandes rasgos la trama de la nueva película de terror "Hello Mary Lou, Prom Night II." Esta cinta lleva en los estelares a *Michael Ironside*, quien fue muy elogiado por su actuación en la cinta "Extreme Prejudice," con *Nick Nolte* y *Maria Conchita Alonso*, y a *Lisa Schrage* en el papel principal o sea como *Mary Lou*. De acuerdo a los que la han visto en exclusiva, la cinta pertenece al género de las "más terroríficas de los últimos diez años!" *... El primer actor de México, *Don Ignacio Lopez Tarso* está muy optimista respecto al proyectado éxito del próximo Festival Internacional de Cine en Acapulco - a celebrarse en noviembre de este año. "Será muy beneficioso para la industria cinematográfica de México, ya que se enseñará lo mejor del mundo, y ello podrá estimular tanto a los productores estatales como a los independientes y los obligará a mejorar la calidad de sus películas," dijo el Señor Tarso. Agregó que pronto anunciará su candidatura al puesto de Diputado o Congresista en su país. "De esa forma los actores de México podrán tener su representación en la Legislatura." ¡Luces! ¡Cámara! ¡Acción!



EL EDITOR ENTERTAINMENT



Pop Music Learning Spanish

Special to El Editor
Pop music is getting a bilingual education.

In recent months, Spanish has emerged as a second language for popular entertainers. Pop singers, with and without Hispanic backgrounds, are dropping Spanish phrases into English-language songs--among them Madonna's latest No. 1 singles, "La Isla Bonita," and "Who's That Girl." A growing number of performers are translating songs from English to Spanish and re-recording them for an international audience, the latest being Suzanne Vega with a Spanish version of her Top 10 hit "Luka." And "La Bamba," a remake by the Los Angeles Band Los Lobos of the 1959 Richie Valens hit, reached No. 1 without word in English, the first song in Spanish to do so in the United States. "Mixtures of Spanish and English are in the air right now," said Jose Quintana, director of the Latin American division of A&M Records, who is supervising a Spanish-language version of "Fragile," a song from the forthcoming album by Sting. "In my opinion, it could work for both American and international markets, like Spanish and English lessons for both countries."

For musicians, record-company executives and radio

programmers, the increase in Spanish lyrics reflects the growing Hispanic population in the United States and the increasing assimilation of Hispanic teenagers and young adults. A recent estimate by the United States Census Bureau put the figure at 18.8 million Hispanic Americans with a median age of 25.

Where first-generation immigrants listed to music in Spanish, in traditional styles such as Mexican *trovato* music or Puerto Rican *bombas* and *plenas*, the younger generation is bilingual and Americanized, although a few words in Spanish can still strike a responsive chord.

According to a recent article in *Radio and Records* magazine, up to 72 percent of the Hispanic audience is bilingual.

Younger Hispanic performers, among them *Lisa Lisa* and *Cult Jam* (whose current single includes the Spanish phrase, "Que sera, sera"), aim records at the pop mainstream instead of a strictly Hispanic audience.

"Hispanic are now becoming one of the largest ethnic groups in the United States," said Sandra Scheld, station manager of KQQK in Houston. "The influence of such a big ethnic population is making its way into American culture. And younger Hispanics are truly bilingual. They speak English and some Spanish, but they keep the old social events and customs."

Parks and Recreation City of Lubbock

Registration for Lubbock Parks and Recreation fall programs begins Monday, September 28.

The six community centers have scheduled many classes and special events. Everything You Wanted To Know About Personal Computers But Were Afraid To Ask, Porcelain Doll Making, and Sign Language are just a few of the new classes begin offered this fall. Those typically popular classes such as Tae-Kwon-Do, Country and Western Dance, and Jazzercise will again be offered and, of course, special events including Halloween carnivals, The Family Yule Train bus trip, and teen dances are again scheduled. In addition, a variety of holiday classes such as Wreath Making, Christmas Crafts, and Santa's Bake Shop will be available.

The Outdoor Learning Center in Mackenzie State Park will offer classes such as Extra Junior Nature Explorers, Outdoor Cooking, and Ski Maintenance and a variety of trips such as Balloonfest in Albuquerque, rafting in Boquillas Canyon, and skiing in Winter Park, Colorado are scheduled.

The Garden and Arts Center will again provide a variety of art classes such as Multimedia Painting and Sculpting, Freehand Drawing and Graphic Design, and Introduction to Sketching. In addition, a number of art workshops are also scheduled.

The Fine Arts Center will host three exhibitions during the fall season: "Cecily Smith: Recent Work", the "1st Annual City Employee Art Exhibit", and the "3rd Annual Statewide December Competition". As in the past, photography classes are available at this center as well as photography facilities for private use during center hours.

Athletic programs scheduled for the fall include city league basketball and volleyball. Men's Open, Women's Open, and Men's Church Divisions, will be offered in basketball, Men's Open, Women's Open, and Co-Rec Divisions will be offered in volleyball.

The Municipal Tennis Center, named Outstanding Public Tennis Facility in 1986 by the United States Tennis Association, offers leagues, private and group lessons.

As in the past, a variety of classes and activities are planned at the Senior Citizens' Centers. The centers are available on a drop-in basis for table games and dances are held each Thursday and the second and fourth Saturday of each month. Classes including Fifty-Five Alive Defensive Driving and Christmas Ceramics will be offered.

For more information on any of these programs call 762-6411.



Suzanne Vega, above, has recorded a Spanish version of her Top 10 hit, "Luka," and Linda Ronstadt is currently working on an album of Mexican songs.



Charlyn Zlotnick

AT&T ANUNCIA PLANES PARA CAMBIAR LAS TARIFAS DE LLAMADAS INTERNACIONALES A MÉXICO

El 18 de Septiembre de 1987, AT&T presentó un cambio de tarifas para ajustar la estructura de precios y tarifas en la porción de los cargos por llamadas a México pertenecientes a AT&T, los cuales entrarían en vigor el 2 de Noviembre de 1987. Los cambios tienen como objetivo simplificar la estructura de precios, y aumentar la eficacia de la red telefónica conduciendo llamadas para los períodos de exceso de capacidad. Como resultado de esta nueva reestructuración, algunas tarifas de AT&T aumentarán y otras disminuirán. Los cambios propuestos serán: 1) la introducción de una estructura con dos períodos de tarifas: normal y económica, 2) reemplazar los períodos de descuentos los domingos en la noche con precios normales de 5:00 pm hasta la media noche, 3) la introducción de un recargo por el servicio de llamadas marcadas directamente por el cliente con la tarjeta "AT&T Card." Las tarifas de las llamadas efectuadas a través de la operadora continuarán aplicándose a todas las demás comunicaciones realizadas con su asistencia, 4) introducir una estructura de tarifas con precios comunes, la cual tendrá efecto en los recargos hechos por AT&T y la Compañía de Teléfono de México con el fin de igualar la tarifa total de una llamada.

HORARIOS Y TARIFAS PROPUESTOS POR AT&T PARA LLAMADAS A MÉXICO

Tarifa por distancia en millas	Tarifas	Tarifa por período inicial			Minuto adicional
		1 minuto—Llamada de teléfono a teléfono y llamada hecha por el cliente con la tarjeta "AT&T Card" de teléfono a teléfono	3 minutos—Llamada de teléfono a teléfono con asistencia de operadora	3 minutos—Llamada de persona a persona	
1-10	Normal	\$.21	\$.94	\$1.50	\$.09
	Económica††	.14	.94	1.50	.06
11-22	Normal	.24	1.27	1.88	.12
	Económica	.16	1.27	1.88	.08
23-55	Normal	.36	1.64	2.49	.15
	Económica	.24	1.64	2.49	.10
56-124	Normal	.42	1.97	3.15	.18
	Económica	.28	1.97	3.15	.12
125-292	Normal	.54	2.16	3.33	.21
	Económica	.36	2.16	3.33	.14
293-430	Normal	.60	2.35	3.52	.24
	Económica	.40	2.35	3.52	.16
431-925	Normal	.63	2.44	3.62	.27
	Económica	.42	2.44	3.62	.18
926-1910	Normal	.66	2.54	3.71	.30
	Económica	.44	2.54	3.71	.20
1911-3000	Normal	.69	2.68	3.85	.33
	Económica	.46	2.68	3.85	.22

†Normal: Lunes a viernes: 7 a.m.-7 p.m.; domingo: 5 p.m.-12 a.m.

††Económica: Lunes a viernes: 7 p.m.-7 a.m.; domingo: 7 a.m.-5 p.m., 12 a.m.-7 a.m.; los sábados aplica el día completo.

RECARGOS POR EL SERVICIO

Distancia en millas	Recargo por cada llamada Llamada de teléfono a teléfono hecha por el cliente con la tarjeta "AT&T Card"
1-10	\$.60
11 o más	.80

Si tiene preguntas en relación a las tarifas y horarios a México propuestos por AT&T, nuestros representantes están disponibles para asistirle. Comuníquese con ellos llamando libre de cargos al 1 800 482-4488 Extensión 21, de lunes a viernes entre las 7 a.m. y las 8 p.m. Tiempo del Centro.

Nota: Las tarifas mencionadas no incluyen recargos de la Compañía de Teléfono de México por la porción de la llamada en México.



UTOPIA
NATURAL AND PURE

Water

DRINKING • SPRING
DISTILLED

- ★ ASSORTED FLAVORS
- ★ CONVÉNIENT SIZES
- ★ ASSORTED DISPENSERS
- ★ COMPETITIVE PRICING

SODIUM FREE
FREE DELIVERY
CALL TODAY **745-9229**

117 E. 70th Street • Lubbock, Texas 79452

MONEY SAVING COUPONS the Sunflower Group

MENOS SAL POR MENOS DINERO

25¢

25¢ de descuento en el SPAM* con menos sal o el SPAM* de siempre.

25¢

MANUFACTURER COUPON

NO EXPIRATION DATE

Retailer: Normal will redeem this coupon for amount shown plus 6¢ of that offer. Any other application may constitute fraud. Coupon void where prohibited, taxed or restricted. Customer must pay any sales tax. To redeem coupon, mail to Hormel, P.O. Box 10002, El Paso, Texas 79973. Cash value 1/2¢.

SPAM* Luncheon Meat is a registered trademark for a pork product owned by Geo. A. Hormel & Co. Corp. Office: Austin, MN 55612 © Geo. A. Hormel & Co. 1987. LIMIT ONE COUPON PER PURCHASE.

204558

37600 21125 8

Fair Special

BUY A WASHER AND GET THE DRYER FOR ONLY

\$25.00 WHILE SUPPLIES LAST SO HURRY!!!

WE SAVE YOU MONEY

• Repair • Buy • Sell • Trade •

THE APPLIANCE HANDYMAN INC.

Reliable Work Reasonable Prices

309 N. University 747-6988 8 am-6 pm M-F
8 am - 4 pm Sat.

ELEditor

SPORTSWEEK '87

by Alan Boese



Val may not have NFL anymore in '87.

Strike Threatens To Trash NFL 87



Although owners vowed to field "scab" teams to play out the schedule, a strike called Monday by the National Football League threatened to trash the real 1987 professional football season.

Wednesday, Dallas President Tex Schramm and Pittsburgh President Dan Rooney met with players representative Gene Upshaw and management representative Jack Donlan in Philadelphia in an apparent effort to head off the strike.

No games will be played this Sunday unless the strike is ended before then, but owners vowed to field teams comprised of players who had previously been released and players who refused to honor picket lines.

The key issue in the dispute is free agency, the ability of players to change teams if they wish after their contracts expire.

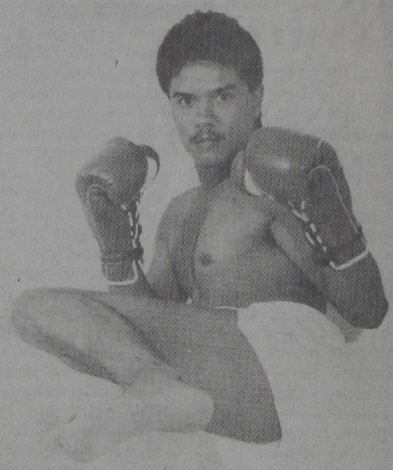
The players union demands a player with four years experience be free to choose his team. The owners insist on more compensation for releasing a free agent than they now receive.

The status of the primary source of the big bucks owners and players receive--commercial TV--remained uncertain.

"From Sixth Avenue to West 67th Street, networks scrambled to adjust to life without NFL games," one source reported.

The major question about the relationship between the networks and the NFL seemed to center on the question of whether fans would watch scrub-substitute games. If they don't, the networks are free to drop the NFL and present alternate programming, and the NFL would lose the source of its greatest revenue.

In a related management-player hassle Monday, an arbitrator found major league baseball owners guilty of "collusion and conspiracy" in blackballing 1985 free agents.



Ruben Valderaz, set to punch and kick, aims for world title in England.

Lubbock Kick Boxer Poised for World Title

The Lubbock-born and -bred national featherweight kick boxing is sailing for Manchester, England, this week to compete for the world title September 27.

Ruben Valderaz, who successfully defended his US title August 29 in Odessa, said Friday he hopes his journey will culminate in a world championship belt he has worked for during three and one-half years of training and fighting.

"I've been into the martial arts ever since I was about 11 years old," Valderaz said. "I trained both in kick boxing and karate, but I like kick boxing better. Kick boxing is more of a contact sport, it's all out, and less stylized than karate."

Valderaz first won the national 125 pound championship by beating Pee Wee Walker in Tulsa, Oklahoma, in April 86, and decided Walker again last month in Odessa.

"The idea of kick boxing is to set up an opponent with your feet, and kayo them with your fists," Valderaz said. "Kick boxing is really a combination of hands and feet, but the hands are the most lethal weapons."

The young Lubbock athlete is trained by Andy White. "There's lots of running and sparring when you prepare for a kick boxing match," Valderaz said. "My main sparring partner is Fabian Nunoz."

City Host National 'B' Softball Tournament

Colorful opening ceremonies featuring the Estacado Marching Band and MacKenzie's Fourth Confederate Cavalry will open the national men's Class B American Softball Association tournament 5:15 pm Thursday night at the Berl Huffman Field.

"We've got 60 teams line up, even though some armed forces teams chose not to enter the tournament," said Mark Campbell, a city parks and recreation department spokesman.

Tournament competition, according to Campbell, is divided among two host teams, four armed forces teams, fifteen teams from five ASA determined geographical regions, and eight at-large berths, representing softball teams from Pennsylvania, Minnesota, Ohio, Michigan, Detroit, Indiana, and Northern California.

Teams from Alaska and Hawaii may also compete, Campbell said.

The two local host teams are the Texas Bar and Cafe Railbirds and Frank McGlaun's Office Supply Rustics.

Teams are divided into classes by the ASA according to how many home runs they hit during games played across the country this summer in official league competition and tournaments, Campbell explained.

Area teams competing in the tournament also include the Yellow Jackets, the Midnight Express, the Merchants, and Kettle Conestoga.

The opening games Thursday night will begin promptly at 7:00 pm. Friday, Saturday and Sunday mornings, games will begin at 9:00 am.

Team honors will be awarded to the first, second, and third place teams in closing ceremonies Sunday afternoon, Campbell said. Individual awards will include selection of an All-American team, a batting champion, and a home run champion.

Ticket prices range from \$20 for the entire tournament for a family of five and \$15 for the entire tournament for an individual to daily tickets priced at \$4, \$3, and \$2, Campbell said.

Double T: Toman or Tolliver When Raiders Open Against Baylor?

LATE: Baylor lost its leading rusher for six weeks Saturday when Jeffery Murray broke his left hand in the Bears' victory over Nevada-Las Vegas.

The possible return of previously injured Billy Joe Tolliver in place of relief pitching star Scott Toman might keep defensive-minded Baylor coach Grant Teaff guessing this week while the Bears prepare for the visiting Texas Tech Red Raiders.

Both teams kick off their 1987 Southwest Conference season in Waco at high noon Saturday. The game will be televised locally by Raycom Network on Channel 11.

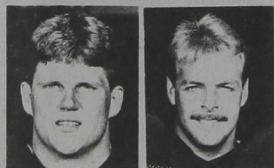
Tolliver suffered freak injury the week before the Raiders' season opener and has not played since.

Toman, a third string walk-on senior, has led the Raider offense with an off-the-ratings chart performance.

The gritty scrambler has completed 43 of 67 passes for 459 yards and one touchdown, with one interception.

Tech Coach Spike Dykes said "Billy Joe showed during the spring and two-a-day drills that he was number one. You can't keep him on the bench because he was unlucky and got hurt."

Dykes also said that both Toman and Tolliver, or Tolliver and Toman, will play.



What to look for: Estacado grad Farias Walker, who ran all over local high school football fields last fall, is a cornerback for the Bears...

Matadors Face Panthers, Westerners Aim At Palo Duro



kickoff at 7:30 pm. Friday night at Lowrey, the luckless Lubbock Westerners draw the always tough Amarillo Palo Duro Dons.

Westerner quarterback Vic LaFebre probably will throw often as the home team tries to offset a powerful defense that returned seven starters from last year for Don Coach Doug James.

Oh, East is East and West is West, and ne'er the twain shall meet save when strong men come face to face, wrote the poet Kipling a long time ago.

But Saturday night at Lowrey Field, strong young men from Lubbock's east side will come face to face after glaring at each other from their respective 40-yard lines when Estacado and Dunbar

LATE: NO titlement was reached Wednesday in the NFL strike, so Sunday's scheduled was in limbo as El Editor went to press Wednesday.



Coach Doug James always has good defenses at Palo Duro, and aggressive line men are set to tee off on Lubbock High

Oil Change

J & A MUFFLER SHOP

747-6444

Joe Moreno

2216 4th St. & Vernon
Lubbock, Texas 79415

Flats, Shocks and Welding

NOT ALL DRIVING SCHOOLS ARE THE SAME

FASTEST COURSES ALLOWED BY LAW!!

At Lubbock Driving School

- Finish as soon as 3 weeks!
- Standard Shift Available
- You Can Register by Phone
- Need only \$25.00 to start
- Mom/Dad's credit cards welcome
- Easy payment plan
- Enjoyable fun and educational classes.
- Cars students like to drive such as: Convertible Mustang, Impulse, Toyota Celica, etc.
- Classroom & Driving are scheduled together. Only one trip for parents to make each day.

• ONCE IN A LIFETIME you will learn to drive. You deserve to have the job done properly and to get full value for your money.

CALL NOW 792-9600

FRONTIER DODGE AMC/JEEP/RENAULT

745-2177

Used Cars

UNIVERSITY AT SOUTH LOOP 289

1974 Ford F-150, V8, Auto, Clean Truck.....	\$1995
1979 Ford F-150, V8, Auto, Air, 62,000 actual miles.....	\$3995
1983 Buick Regal Limited, Loaded.....	\$4995
1985 Dodge Aries, Cpe.....	\$5995
1985 Plymouth Reliant, 2Dr.....	\$5995
1986 Toyota Tercel, A/C, AM/FM CASS.....	\$6495
1985 Shelby Charger Turbo,	\$6595
1983 Jeep CJ7.....	\$6895
1986 Dodge D-50, Camper Shell.....	\$6995
1984 Daytona Turbo Z, Loaded.....	\$6995
1986 Pontiac Sunbird, Automatic.....	\$6995
1986 Chrysler Laser, Red, 5Spd.....	\$7495
1985 Dodge Daytona Turbo.....	\$7495
1985 Dodge Lancer Turbo.....	\$7995
1985 Dodge Lancer, 21,000 Miles.....	\$7995
1985 Ford F-150, Super Clean.....	\$7995
1986 Ford F-150, LWB, 302 EFL.....	\$8995
1986 Dodge Daytona Turbo, C/S.....	\$9995
1983 Nissan 280ZX Turbo.....	\$9995
1983 Jeep Wagoneer Limited.....	\$9995
1987 Dodge Shadows, 4 To Choose From.....	\$9995
1987 Dodge Dakota S.E., Roll Bar.....	\$11,495
1986 Chrysler 5th Ave., Leather.....	\$11,995
1985 Lincoln Town Car.....	\$12,995
1985 Chev. Silverado Surburban.....	\$13,595
1986 Ford F-150 Super Cab, XLT Lariat Pkg.....	\$13,595
1987 Dodge Ramcharger, Loaded.....	\$13,995
1986 Cadillac Seville Elegante.....	\$20,995

USED CAR MANAGER
MIKE TORRES

GORDON WILSON SALESMEN DARRELL RAMSEY
DEAN MARNEY SALESMEN CHRIS WELCH

Visit from Page 1

only briefly, the man who articulated--in a soft, thickly-accented basso, the old truths of Aristotle and Aquinas, Plato and Augustine, and God.

"This visit was a shot in the arm to the Catholic Church in this country," said Father Charles Elmer, the dean of the American graduate school for priests in Rome.

"It doesn't mean a person has to agree with everything the Holy Father says...but when it comes down to truth, if you stick with him, you're pretty safe."

by Alan Boese

Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas!

MONTELONGO'S

3021 Clovis Road

Pase y saborelo!

Winners of the 1987 Menudazo!

Aviso de Eleccion Para Bonos

El Estado De Texas
Condado De Lubbock
Ciudad de Lubbock

A Los Residentes Con Derecho De
Votar De La Ciudad de Lubbock,
Texas:

AVISO de que una eleccion tendra
lugar en la ciudad de Lubbock, Texas,
el dia 17 de octubre de 1987, de acuerdo
con una ordenanza aprobada por el
Concejo Municipal, la cual es parte de
este Aviso para todo objeto practico y
se lee como sigue:

UNA ORDENANZA ordenando
una eleccion para bonos a tener lugar
dentro de la ciudad de Lubbock, Texas
estableciendo medidas para dirigir la
eleccion y resolviendo otros asuntos
incidentes y pertinentes a dicha
eleccion.

VISTO QUE, el Concejo Municipal
de la ciudad de Lubbock, Texas, por
este medio llega a saber que se debe
llevar a cabo ser autorizado a emitir
bonos de dicha Ciudad por un total y
con el fin más adelante identificados;
por consiguiente,

Se Decreta Por El Concejo
Municipal De La Ciudad De Lubbock,
Texas:

SECCION 1: Una eleccion tendra
lugar el dia 17 de octubre de 1987 en la
ciudad de Lubbock, Texas fecha que
no sea menos que quince (15) días antes
ni más que noventa (90) días después
de la fecha de aprobación de esto; con
el fin de presentar las siguientes medidas:

Proposicion No. 1

Debera el Concejo Municipal de la
Ciudad de Lubbock, Texas, ser
autorizado a emitir bonos de
obligacion general de la ciudad por la
cantidad principal de \$1,270,000 para
mejoras públicas permanentes, a saber:
construir mejoras de calles en y para
dicha Ciudad incluyendo señal,
iluminacion y adquirir derecho de via;
dichos bonos a vender en serie o de otro
modo por un periodo a no sobrepasar
CUARENTA (40) años a partir de la
fecha, a ser emitidos y vendidos en una
o más series al precio o precios y a
devengar interés al porcentaje o
porcentajes (fijo, flotante, variable o
de otro modo) como sea determinado
a voluntad del Concejo Municipal al
emitir o vender los bonos y si impuestos
ad valorem deberán ser recaudados a
toda propiedad imponible en la ciudad
suficientes para pagar el interés anual
y para establecer fondos de amortizacion
para pagar los bonos al vencer?

Proposicion No. 2

Debera el Concejo Municipal de la
Ciudad de Lubbock, Texas, ser
autorizado a emitir bonos de
obligacion general de la ciudad por la
cantidad principal de \$1,835,000 para
mejoras públicas permanentes, a saber:
mejoras de parques; dichos bonos a
vender en serie o de otro modo por un
periodo a no sobrepasar CUARENTA
(40) años a partir de la fecha, a ser
emitidos y vendidos en una o más series
al precio o precios y a devengar interés
al porcentaje o porcentajes (fijo,
flotante, variable o de otro modo) como
sea determinado a voluntad del
Concejo Municipal al emitir o vender los
bonos y si impuestos ad valorem deberán
ser recaudados a toda propiedad
imponible en la ciudad suficientes para
pagar el interés anual y para establecer
fondos de amortizacion para pagar los
bonos al vencer?

Proposicion No. 3

Debera el Concejo Municipal de la
Ciudad de Lubbock, Texas, ser
autorizado a emitir bonos de
obligacion general de la ciudad por la
cantidad principal de \$2,810,000 para
mejoras públicas permanentes, a saber:
construir mejoras y extensiones al
sistema de aguas corrientes de la
Ciudad; dichos bonos a vender en serie

o de otro modo por un periodo a no
sobrepasar CUARENTA (40) años a
partir de la fecha, a ser emitidos y
vendidos en una o más series al precio o
precios y a devengar interés al
porcentaje o porcentajes (fijo, flotante,
variable o de otro modo) como sea
determinado a voluntad del Concejo
Municipal al emitir o vender los bonos
y si impuestos ad valorem deberán ser
recaudados a toda propiedad
imponible en la ciudad suficientes para
pagar el interés anual y para establecer
fondos de amortizacion para pagar los
bonos al vencer?

Proposicion No. 4

Debera el Concejo Municipal de la
Ciudad de Lubbock, Texas, ser
autorizado a emitir bonos de
obligacion general de la ciudad por la
cantidad principal de \$2,535,000 para
mejoras públicas permanentes, a saber:
construir mejoras y extensiones al
sistema sanitario de cloacas de la
Ciudad; dichos bonos a vender en serie
o de otro modo por un periodo a no
sobrepasar CUARENTA (40) años a
partir de la fecha, a ser emitidos y
vendidos en una o más series al precio o
precios y a devengar interés al
porcentaje o porcentajes (fijo, flotante,
variable o de otro modo) como sea
determinado a voluntad del Concejo
Municipal al emitir o vender los bonos
y si impuestos ad valorem deberán ser
recaudados a toda propiedad
imponible en la ciudad suficientes para
pagar el interés anual y para establecer
fondos de amortizacion para pagar los
bonos al vencer?

Proposicion No. 5

Debera el Concejo Municipal de la
Ciudad de Lubbock, Texas, ser
autorizado a emitir bonos de
obligacion general de la ciudad por la
cantidad principal de \$1,270,000 para
mejoras públicas permanentes, a saber:
construir y equipar facilidades para
biblioteca; dichos bonos a vender en serie
o de otro modo por un periodo a no
sobrepasar CUARENTA (40) años a
partir de la fecha, a ser emitidos y
vendidos en una o más series al precio o
precios y a devengar interés al
porcentaje o porcentajes (fijo, flotante,
variable o de otro modo) como sea
determinado a voluntad del Concejo
Municipal al emitir o vender los bonos y
si impuestos ad valorem deberán ser
recaudados a toda propiedad
imponible en la ciudad suficientes para
pagar el interés anual y para establecer
fondos de amortizacion para pagar los
bonos al vencer?

Seccion 2

Se empleará un sistema
electrónico para votar en esta eleccion
y para los votos absentistas hechos en
persona y por correo y cada votante
dará su voto por medio de hacer un
agujero en la balota que se contará por
medio del uso de los aparatos de data
processing.

Se prepararán las balotas de tarjeta
perforada y las marcas de balotas de
tarjeta perforada de acuerdo con las
estipulaciones aplicables en el Código
Electoral para que los votantes puedan
votar "En Pro" o "En Contra" a las
dichas medidas, que aparecerán en la
balota básicamente como sigue:

Proposicion No. 1

La emision de \$1,275,000 en bonos
de obligacion general para mejoras de
calles incluyendo señal, iluminacion y
derecho de via

Proposicion No. 2

La emision de \$1,835,000 en bonos
de obligacion general para mejoras de
parques

Proposicion No. 3

La emision de \$2,810,000 en bonos
de obligacion general para mejoras y
extensiones al sistema de aguas
corrientes

Proposicion No. 4

La emision de \$2,535,000 en bonos
de obligacion general para mejoras y
extensiones al sistema sanitario de
cloacas

Proposicion No. 5

La emision de \$1,270,000 en bonos
de obligacion general para facilidades
para biblioteca

La Estacion Central de Escrutinio
para tabular y contar las balotas para
esta eleccion estará localizada en el
Palacio de Justicia del Condado de
Lubbock, Lubbock, Texas. El Gerente
y el Juez Actuante de la Estacion
Central de Escrutinio podrán nombrar
a los escribientes para servir los cargos
en dicha estacion, como se estipula en
la Sección 127.006 del Código
Electoral.

Sección 3: Se dividirá la Ciudad en
cincuenta ochó (58) recintos electorales
para esta eleccion y los lugares para
votar y las personas por este acto
nombradas como juez actuante y juez
actuante suplente de cada lugar para
votar y las personas por este medio
nombradas a servir como Gerente,
Supervisor de Tabulacion, Juez
Actuante y Juez Actuante Suplente en
la Estacion Central de Escrutinio y
Juez Actuante y Juez Actuante
Suplente de la junta para balotas en
ausencia serán señaladas en la
Exhibicion A añadida a esto e
incorporada aquí dentro por referencia
como parte de esto para todo objeto
práctico.

Cada juez actuante nombrará no
menos que dos (2) ni más que seis (6)
oficiales calificados para trabajar y
ayudar en dicha eleccion; con tal que si
el juez actuante particular aquí dentro
nombrado desempeña sus funciones, el
juez actuante suplente de su lugar para
votar será uno de los oficiales.

Durante el día de eleccion, los
lugares para votar estarán abiertos
desde las 7:00 de la mañana hasta las
7:00 de la noche.

Se registrarán los votos en ausencia
en la oficina del Secretario Municipal
en la Casa Municipal, Lubbock, Texas,
de acuerdo con las estipulaciones en el
Código Electoral, V.A.T.S.

Sección 4: A todos los residentes con
derecho de votar de la Ciudad se les
permitirá votar en dicha eleccion y el
día de la eleccion, dichos electores
votarán en el lugar para votar
nombrados como el recinto electoral en
donde tienen su domicilio. Se dirigirá y
se llevará a cabo esta eleccion de
acuerdo con las estipulaciones del
Código Electoral de Texas fuera de las
modificaciones hechas en el capitulo 1
de Título 22, V.A.T.C.S.; y como sea
requerido por la ley, se imprimirá todo
material y procedimiento electoral
para esta eleccion tanto en inglés como
en español.

Sección 5: Una copia fidedigna de
esta ordenanza servirá como aviso
adecuado de dicha eleccion. Se fijará
dicho aviso, incluyendo una traduccion
al español de esto, en tres (3) lugares
públicos dentro de la Ciudad y en la
Casa Municipal no menos que catorce
(14) días antes de la fecha establecida
para dicha eleccion, y se publicará el
mismo día de dos semanas sucesivas, en
un periódico de circulacion general en
dicha ciudad, se hará la primera de
dichas publicaciones de esto en dicho
periódico no más que treinta (30) días
y no menos que catorce (14) días antes
del día de eleccion.

Aceptada y aprobada, en la primera
lectura este día 23 de julio de 1987.

Aceptada y aprobada, en la primera
lectura este día 13 de agosto de 1987.

Alcalde, Ciudad de Lubbock, Texas
AESTIGUA:

Secretario Municipal, Ciudad de
Lubbock, Texas
(Sello de la Ciudad)

Table with columns for RECINTO ELECTORAL, LUGAR PARA VOTAR, JUEZ ACTUANTE SUPLENTE, and names of officials for various precincts.

ESTACION CENTRAL DE ESCRUTINIO

JUNTA PARA BALOTAS EN AUSENCIA

For Advertising Call 763-3841

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE

CLASSIFIED ADS

Las Casuelas
Restaurant
OPEN
Monday to Thursday
10 am til 4 pm
Friday-Saturday-Sunday
10 am til 3 am
762-8357
718 4th Street

HOUSE FOR RENT
2 bedroom - carpet
\$250 per mo
\$100 deposit
In Arnett Benson
Nice -Private
Clean - Secure
Call 763-3841

Mobile Homes
CREDIT PROBLEMS?
DOWN PAYMENT
PROBLEMS?
SPECIALIZE IN APPROVALS
WITH EASY TERMS
For sincere help call
collect
Frank Torres
(806) 763-4051

Image Styling &
Barber Shop
Open Tues.-Fri. 8:30-7:00 p.m.
Saturday 8 a.m. to 5 p.m.
Income Tax Service
217-B N. University
744-8721
Lubbock, Texas

For Only
\$19.95
You Get Your
Choice Of
•Wheel Alignment
•Four Wheel
Computer Balance
•Front Wheel
Bearings Packed
(Most Cars and
Half Ton Pick-ups)
Specialist In: Brakes,
Wheel Alignment, and
Front Wheel Drive Repairs

TORI'S
BRAKE &
ALIGNMENT
Tori & Art Para Servires
En Español
50th & Ave L
Lubbock
Llame (806)
744-4217
Official State
Inspection Station
Interstate Batteries

Vueve A Proveer
Servicios Expertos
A Lubbock
ANDY'S
Plumbing



It's handy to call Andy

Complete repairs, remodeling,
add-on, new construction,
Heating & Air Conditioning
762-3468
Levelland-894-2124

INTERNATIONAL BUSINESS COLLEGE
Educating the Southwest since 1898
ENROLL NOW
CLASSES
STARTING
August 17th
Financial Aid
Job Placement
Accredited as a Business
School by AICS Accrediting
Commissions.
797-1933
3628 50TH

DR. TUNE DR. OIL, INC.
COUPON
DR. TUNE DR. OIL, INC.
TUNE UP
SPECIALS
FRONT DISC or
REAR DRUMS
Cars & 1/2 Ton Pickups
\$39.95 (METALIC PADS
1100 EXTRA)
39.95 4 CYL.
44.95 6 CYL.
46.95 8 CYL.
Replaces Pads or Shoes
Turn Drums & Rotor, Pack Bearings
Expires Sept. 30

QUALITY TUNE UPS
NEW LOCATION
34TH & Q
K-MART CENTER
762-8863
•Tune-up •Oil Change
•Carburetors Rebuilt •State Inspection
•Brakes •Alignment

Chuck Hawkins Insurance Agency
Need Auto Insurance? Want to save money? Low
down payment and low monthly payments! Full
coverage or liability only. We have the best rates in
town. Yes we file SR22's.
Monday-Friday 1:30 pm - 5:00 pm
Se Habla Español--Ask for Janie 799-8711

PALM READER
Sister Sofia
Sister Sofia palm reader, tells past,
present, future, can help and advise
any problem. No appointment
needed: 7 am-10 pm, seven days a
week.
Palm Reading
Special \$5.00
762-9292--1115 34th

AMERICAN
COMMERCIAL COLLEGE
"A Proven Tradition of Excellence"
• Computer Science 6 mo.
• Secretarial 6 mo.
• Computerized Accounting 6 mo.
• Business Machines 3 mo.
Computer
Operations
Word
Processing
JOB PLACEMENT ASSISTANCE
IF FINANCIAL
ASSISTANCE IS NEEDED
FEDERAL GRANTS &
LOANS ARE AVAILABLE
TO QUALIFIED
APPLICANTS
2007 34TH
Lubbock Texas
79411

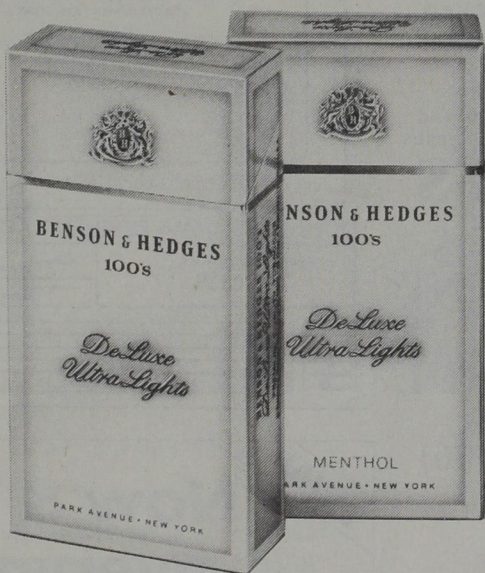
DAY & NIGHT CLASSES
FOR FREE BOOKLET
747-4339

WIN
Now & Then
everyone's
a Winner
Enter the Allstate Life 30th Anniversary Sweepstakes
• To celebrate our 30th year, we're
making winners out of everyone
who enters our "Now & Then"
Sweepstakes
• Stop by my office today to get a
game card and reveal what you
win. Then enter our grand prize
drawing.
• Grand prize winners will be offered
a choice of either 1957 vintage
prizes or their contemporary coun-
terparts.
First Prize:
A 1957 Chevy or a brand new
Beretta GT by Chevrolet.
Second Prize:
Replica of a 1957 Rockola®
Jukebox or a state of the art
Pioneer® audio system and big
screen TV from Sears.
30 Third Prizes:
A Spaulding touring bike or a
Spaulding twelve-speed racer
from Sears.
ALEX CASTRO • LORENZO JAIME
4930 S. LOOP 289 & SLIDE ROAD
BEHIND PAYSNE JEWELRY
797-2607
Complete rules and details may be found on entry box. No purchase necessary to enter. You must be 18 years of
age or older. Void where prohibited. Void in the state of NY. Instant game void in the states of MD, VT, MI and OH
Residents can send for a free game card by sending a stamped, self-addressed envelope to Marden Kane, P.O. Box
662, Sayville, NY 08872. Requests must be received by Oct. 24, 1987. Sweepstakes ends Oct. 24, or when all
game cards have been distributed, if earlier.
In New York: Allstate Life Insurance Company of New York,
Huntington Station, NY.
Elsewhere: Allstate Life Insurance Company, Northbrook, Illinois.

For Advertising Call 763-3841

For Advertising Results Call:
EL EDITOR 763-3841

Para los que les gusta fumar...



BENSON & HEDGES

porque la calidad importa.

6 mg "tar," 0.6 mg nicotine av. per cigarette, by FTC method.



ADVERTENCIA DEL CIRUJANO GENERAL: Fumar
Causa Cáncer del Pulmón, Enfermedades del
Corazón, Enfisema, y Puede Complicar el Embarazo.